



## Tajik (тоҷикӣ)

### Рӯйҳои муқаддима

Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва  
Писари Рӯҳулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Исои  
Масех, Ва муҳаббати Худо, ва  
Ширкати Рӯҳулқудс бо ҳамаи  
шумо бошед.

Ва бо рӯҳи худ.

Санади қитъа

Эй бародарон ва хоҳарон),  
биёед гуноҳҳои худро эҳтиром  
кунем, Ва худро барои ҷашн  
гирифтани асрори муқаддас.

Ман ба Худои Қодир иқрор  
шудам ва ба шумо,  
бародарону хоҳарон! ки ман  
гуноҳ кардам Дар фикрҳои  
ман ва ба суханони ман, Ман  
дар он ҷизе ки ман кардаам  
ва дар он коре кардаам,  
тавассути айби ман, тавассути  
айби ман, тавассути гуноҳи  
саҳттарин ман; Аз ин рӯ, ман  
Маряム Марямро, ки бокира ва  
бокира пур карда бошам,  
ҳамаи фариштагон ва  
муқаддасон ва шумо,  
бародарону хоҳаронам, Барои  
ман ба Худованд Худои мо дуо  
гӯем.

Бигзор Худои Қодир ба мо бар  
мо раҳм оварад, Гуноҳони

## Icelandic (Íslenska)

### Inngangshátíðir

Merki krossins

Í nafni föðurins og sonarins og  
heilags anda.

AMEN

Kveðja

Náð Drottins vors Jesú Krists, Og  
kærleikur Guðs, og samfélag heilags  
anda Vertu með ykkur öllum.

Og með anda þínum.

Refsiverð athöfn

Bræður (bræður og systur), við  
skulum viðurkenna syndir okkar, Og  
búðu okkur svo undir okkur að fagna  
helgum leyndardómum.

Ég játa fyrir almáttugum Guði Og  
þér, bræður mínr og systur, að ég  
hafi syndgað mjög, í hugsunum  
mínum og orðum mínum, í því sem  
ég hef gert og í því sem ég hef ekki  
gert, í gegnum mér að kenna, í  
gegnum mér að kenna, Með mér  
gríðarlegustu sök; Þess vegna spryr  
ég blesсаða Maríu sífellt dvalar, allir  
englar og dýrlingar, Og þú, bræður  
mínr og systur, að biðja fyrir mér  
Drottni Guð okkar.

## Tajik (тоҷикӣ)

моро бубахшед, ва моро ба  
зиндагии абаллӣ оварем.

Омма

Kyreie

**Худовандо, раҳм кун.**

Худовандо, раҳм кун.

**Масех, марҳамат кун.**

Масех, марҳамат кун.

**Худовандо, раҳм кун.**

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар  
баландтаринҳо, ва сулху  
осоиши руи замин ба одамони  
некирода. Мо туро ситоиш  
мекунем, шуморо баракат  
медиҳем, туро мепарастем,  
туро ҷалол медиҳем, барои  
ҷалоли бузурги ту шукр  
мегӯем, Худованд Худо,  
Подшоҳи осмонӣ, Худоё,  
Падари Қодир. Худованд Исои  
Масех, Писари ягоназод,  
Худованд Худо, Барраи Худо,  
Писари Падар, гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо  
раҳм кун; гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорӣ, дуои моро қабул  
кунед; шумо дар тарафи  
rosti Падар нишастаед, бар  
мо раҳм кун. Зоро ки танҳо Ту  
муқаддас ҳастӣ, Ту танҳо  
Худованд ҳастӣ, танҳо Ту  
Таоло Таоло ҳастӣ, Исои  
Масех, бо Рӯҳулқудс, дар  
ҷалоли Худои Падар. омин.

## Icelandic (Íslenska)

Megi almáttugur Guð miskunna  
okkur, Fyrirgefðu syndir okkar, og  
færa okkur í eilíft líf.

AMEN

Kyrie

**Drottinn, miskunna.**

Drottinn, miskunna.

**Kristur, miskunna.**

Kristur, miskunna.

**Drottinn, miskunna.**

Drottinn, miskunna.

Gloria

Dýrð Guðs í hæsta, og á jörðu friði til  
fólks með góðan vilja. Við lofum þér,  
Við blessum þig, Við dáum þig, Við  
vegsama þig, Við þökkum þér fyrir  
mikla dýrð, Drottinn Guð, himneskur  
konungur, Ó Guð, almáttugur faðir.  
Drottinn Jesús Kristur, aðeins fæddur  
sonur, Drottinn Guð, lamb Guðs,  
sonur föðurins, þú tekur frá sér  
syndir heimsins, miskunna okkur; þú  
tekur frá sér syndir heimsins, fá bæn  
okkar; þú situr við hægri hönd  
föðurins, miskunna okkur. Fyrir þig  
einn eru heilagir, þú einn ert  
Drottinn, þú einn ert sá hæsti, Jesús  
Kristur, með heilögum anda, í dýrð  
Guðs faðirinn. AMEN.

## Tajik (тоҷикӣ)

Бамъ кардан

Биёед дуо кунем.  
омин.

Литурги калима

Аввал хондани аввал

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Забурии ўом

Хониши дуввум

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Инчил

Худованд нигахбонатон  
бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Хониши Инчили муқаддас  
мувофиқи Н.

Пок бар ту, эй Худованд

Инчили Худованд.

Ҳамду сано бар Ту, эй

Худованд Исои Масех.

Беҳри имон

Ба як Худо бовар дорам,  
Падари Қодири Мутлак,  
офоринандай осмону замин,  
аз ҳама чизҳои намоён ва  
ноаён. Ман ба як Худованд  
Исои Масех имон дорам,  
Писари ягоназоди Худо, пеш  
аз ҳама аз Падар таваллуд  
шудааст. Худо аз Худо, Нур аз  
нур, Худои ҳақиқӣ аз Худои  
ҳақиқӣ, зондашуда, оварида  
нашуда, бо Падар пайваста;  
ба воситаи Ӯ ҳама чиз ба

## Icelandic (Íslenska)

Safnaðu

Við skulum biðja.

AMEN.

Helgisiðir af orðinu

Fyrsta lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Svara sálmur

Önnur lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Fagnaðarerindi

Drottinn er með þér.

Og með anda þínum.

Lestur frá heilaga fagnaðarerindinu  
samkvæmt N.

Dýrð þér, Drottinn

Fagnaðarerindi Drottins.

Lof til þín, Drottinn Jesús Kristur.

Starf trúar

Ég trúí á einn Guð, faðirinn  
almáttugur, framleiðandi himins og  
jarðar, af öllu sýnilegum og  
ósvýnilegum. Ég trúí á einn Drottinn  
Jesú Krist, Eini fæddur sonur Guðs,  
fæddur af föður fyrir alla aldurshópa.  
Guð frá Guði, Ljós frá ljósi, sannur  
Guð frá sönnum Guði, fæddur, ekki  
gerður, samviskusamur með föður; í  
gegnum hann voru allir gerðir. Fyrir  
okkur menn og til hjálpræðis kom  
hann niður af himni, og af heilögum  
anda var holdtekin Maríu mey, og

## Tajik (тоҷикӣ)

вүчуд омадааст. Барои мо одамон ва барои начоти мо ӯ аз осмон фуруд омад, ва бо Рӯҳулқудс аз Марями бокира таҷассум ёфт, ва одам шуд. Ба хотири мо ӯ зери дасти Понтиюс Пилотус маслуб карда шуд, ба марг дучор шуд ва ба хок супурда шуд, ва дар рӯзи сеом аз нав бархост мувофиқи Навиштаҳо. Ӯ ба осмон сууд кард ва дар тарафи рости Падар нишастааст. Ӯ боз дар ҷалол ҳоҳад омад ба зиндагон ва мурдагон доварӣ кунад ва салтанати вай интиҳо наҳоҳад буд. Ман ба Рӯҳулқудс, Худованд, ки ҳаётбахш, имон дорам, ки аз Падар ва Писар мебарояд, ки назди Падар ва Писар саҷда ва ҷалол мееёбад, ки ба воситай анбиё сухан рондааст. Ман ба як Калисои муқаддас, католикӣ ва апостолӣ бовар дорам. Ман як таъмидро барои омурзиши гуноҳҳо эътироф мекунам ва ман интизори эҳёи мурдагон ҳастам ва зиндагии охират. омин.

Саломатӣ

Дуoi универсалий

**Мо ба Худованд дуо мекунем.**

Парвардигоро, дуoi моро бишнав.

Литурге аз Euchhist

## Icelandic (Íslenska)

varð maður. Fyrir okkar sakir var hann krossfestur undir Pontius Pilatus, Hann hlaut dauða og var grafinn, Og reis upp aftur á þriðja degi í samræmi við ritningarnar. Hann steig upp til himna og situr við hægri hönd föðurins. Hann mun koma aftur í dýrð að dæma lifandi og hina látnu. Og ríki hans mun ekki hafa endi. Ég trúi á heilagan anda, Drottinn, líf lífsins, sem heldur áfram af föður og syni, Hver með föður og son er dáður og vegsamaður, sem hefur talað í gegnum spámennina. Ég trúi á eina, heilaga, kaþólsku og postullegu kirkju. Ég játa eina skírn fyrir fyrirgefningu synda Og ég hlakka til upprisu dauðra og líf heimsins sem koma. AMEN.

Heimilislega

Alhliða bæn

**Við biðjum til Drottins.**

Drottinn, heyrðu bæn okkar.

Helgisiðir evkaristíunnar

## Tajik (тоҷикӣ)

### Пешниҳод

Худоро то абад муборак бод.

**Дуо кунед, бародарон ва  
хоҳарон, ки қурбони ману ту  
метавонад дар назди Худо  
мақбул бошад, Падари  
бузургвор.**

Худованд қурбонии дасти  
шуморо қабул кунад барои  
ҷалол ва ҷалоли номи ӯ, ба  
манфиати мо ва некии тамоми  
Калисои муқаддаси ӯ.

омин.

### Дуои Эвхаристӣ

**Худованд нигаҳбонатон  
бошад.**

Ва бо рӯҳи худ.

**Дилҳои худро баланд кунед.**  
Мо онҳоро ба сӯи Худованд  
мебардорем.

**Биёед ба Худованд Худои худ  
шукр гӯем.**

Ин дуруст ва одилона аст.

Куддус, муқаддас, муқаддас  
Худованд Худои лашкарҳо.  
Осмону замин аз ҷалоли Тӯ  
пур аст. Ҳосанна дар  
баландтарин. Ҳушо қасе ки ба  
исми Худованд меояд.  
Ҳосанна дар баландтарин.

### Сирри имон.

Мо марги Туро эълон мекунем,  
эй Худованд, ва ба эҳёи худ  
эътироф кунед то боз омадан.  
**Ё:** Вақте ки мо ин нон меҳӯрем  
ва ин коса менӯшем, Мо марги  
Туро эълон мекунем, эй

## Icelandic (Íslenska)

### OfferTory

Blessaður sé Guð um aldur og ævi.  
Biðja, bræður (bræður og systur), að  
fórn míni og þín Getur verið  
viðunandi fyrir Guð, Almáttugur  
faðirinn.

Megi Drottinn samþykkja fórnina í  
höndunum fyrir lof og dýrð nafns  
hans, til góðs og hag allra heilagrar  
kirkju hans.

AMEN.

**Evkaristíská bæn**

**Drottinn er með þér.**

Og með anda þínum.

**Lyftu hjörtum þínum.**

Við lyftum þeim upp til Drottins.

**Við skulum þakka Drottni Guði okkar.**

Það er rétt og bara.

Heilagur, heilagur, heilagur Drottinn  
guð gestgjafa. Himnaríki og jörð eru  
full af dýrð þinni. Hosanna í hæsta.  
Blessaður er sá sem kemur í nafni  
Drottins. Hosanna í hæsta.

**Leyndardómur trúarinnar.**

Við boðum dauða þinn, Drottinn, og  
játa upprisu þína þangað til þú  
kemur aftur. Eða: Þegar við borðum  
þetta brauð og drekkum þennan  
bolla, Við boðum dauða þinn,  
Drottinn, þangað til þú kemur aftur.

## Tajik (тоҷикӣ)

Худованд, то боз омадан. Ё:  
Моро начот дех,  
Начотдиҳандай ҷаҳон, зоро ки  
ба салиб ва эҳёи ту шумо моро  
озод кардед.  
омин.

### Маросими чамъомад

Бо фармони Начотдиҳанда ва  
бо таълимоти илоҳӣ ташаккул  
ёфтааст, мо ҷуръат дорем  
бигӯем:

Падари мо, ки дар осмон аст,  
исми Ту муқаддас бод;  
Малакути ту биёяд, иродай ту  
ба амал ояд дар замин, чунон  
ки дар осмон аст. Имрӯз нони  
ҳаррӯзаи моро ба мо дех, ва  
гуноҳҳои моро биёmurз, чунон  
ки мо онҳоеро, ки бар зидди  
мо таҷовуз мекунанд,  
мебахшем; ва моро ба васваса  
наандоз, балки моро аз бадӣ  
раҳо кун.

Худовандо, моро аз ҳар бадӣ  
раҳо кун, дар айёми мо сулху  
осоиш ато кун, ки ба ёрии  
раҳмати ту, мо метавонем  
ҳамеша аз гуноҳ озод бошем  
ва аз ҳама мусибат эмин, ки  
мо умеди муборакро  
интизорем ва омадани  
Начотдиҳандаи мо Исои  
Масех.

Барои салтанат, кувва ва  
шухрат аз они туст ҳоло ва то  
абад.

Худованд Исои Масех, ки ба  
расулони ту гуфт: Саломатро

## Icelandic (Íslenska)

Eða: Bjarga okkur, frelsari heimsins,  
Fyrir kross þinn og upprisu þú hefur  
látíð okkur losa okkur.

AMEN.

### Samfélagshelgi

Að skipun frelsarans og myndast af  
guðlegri kennslu, þorum við að  
segja:

Faðir okkar, sem list á himni, Helgist  
þitt nafn; Ríki þitt kemur, verður gert  
þitt á jörðu eins og það er á himni.  
Gefðu okkur þennan dag daglega  
brauð, og fyrirgefum okkur  
trespasses okkar, þegar við  
fyrirgefum þeim sem sveiflast gegn  
okkur; og leiða okkur ekki til  
freistingar, en frelsa okkur frá illu.

Frelsaðu okkur, Drottinn, við biðjum,  
frá hverju illu, Gæfu friðinn á okkar  
dögum, að með hjálp þinni, Við  
gætum verið alltaf laus við synd og  
öruggt fyrir allri neyð, Eins og við  
bíðum blesaða vonarinnar og komu  
frelsara okkar, Jesús Kristur.

Fyrir ríkið, Krafturinn og dýrðin eru  
þín Nú og að eilífu.

Drottinn Jesús Kristur, Hver sagði við  
postulana þína: Friður ég læt þig,

## Tajik (тоҷикӣ)

тарк мекунам, осоиштагии  
худро ба ту медиҳам, ба  
гуноҳҳои мо нигоҳ накун,  
балки бар имони калисои  
шумо, ва бо лутфу марҳамат  
ба вай сулҳу ваҳдат ато  
фармоед мувофиқӣ ҳоҳиши  
шумо. Ки то абад зиндагӣ  
мекунанд ва ҳукмронӣ  
мекунанд.

омин.

**Саломатии Худованд ҳамеша  
бо шумо бод.**

Ва бо рӯҳи худ.

Биёед ба яқдигар аломати  
сулҳро пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо  
раҳм кун. Барраи Худо, ту  
гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ,  
бар мо раҳм кун. Барраи Худо,  
ту гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорӣ, ба мо сулҳ ато  
кун.

**Инак Барраи Худо, инак, касе  
ки гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорад. Ҳушо онҳое ки ба  
зиёфати Барра даъват  
шудаанд.**

Худовандо, ман сазовор  
нестам ки ба зери боми ман  
дароед, балки фақат қаломро  
бигӯ, ва ҷонам шифо ҳоҳад  
ёфт.

**Бадани (Хуни) Масех.**

омин.

**Биёед дуо кунем.**

омин.

## Icelandic (Íslenska)

friður minn ég gef þér, Horfðu ekki á  
syndir okkar, En á trú kirkjunnar  
þinnar, og veita henni náð frið og  
einingu í samræmi við vilja þinn.  
Sem lifa og ríkja um aldur og ævi.

AMEN.

**Friður Drottins vera alltaf með þér.**

Og með anda þínúm.

Við skulum bjóða hvert öðru merki  
um frið.

Lamb Guðs, þú tekur burt syndir  
heimsins, miskunna okkur. Lamb  
Guðs, þú tekur burt syndir heimsins,  
miskunna okkur. Lamb Guðs, þú  
tekur burt syndir heimsins, Veittu  
okkur frið.

Sjáðu lamb Guðs, Sjáðu hann sem  
tekur burt syndir heimsins. Blessaðir  
eru þeir sem kallaðir eru til  
kvöldmáltíðarinnar á lambinu.

Drottinn, ég er ekki verðugur að þú  
ættir að fara undir þakið mitt, En  
segðu aðeins orðið og sál míن skal  
læknast.

**Líkami (blóð) Krists.**

AMEN.

**Við skulum biðja.**

AMEN.

Tajik (тоҷикӣ)

Рейсҳои ба итмол  
расмӣ

Баракат

Худованд нигахбонатон  
бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Худованди бузург  
нигахбонатон бошад, Падар,  
Писар ва Рӯҳулқудс.

омин.

Аз кор озод кардан

Пеш равед, Масса ба охир  
расид. Ё: Бирав ва Инчили  
Худовандро эълон кун. Ё: Ба  
саломатӣ бирав, Худовандро  
бо ҷони худ ҳамду сано ҳон. Ё:  
Ба саломат биравед.

Худоро шукр.

Icelandic (Íslenska)

Lokun helgiathafna

Blessun

Drottinn er með þér.

Og með anda þínum.

Megi almáttugur Guð blesa þig,  
Faðirinn og sonurinn og heilagur  
andi.

AMEN.

Uppsögn

Farðu fram, messunni er lokið. Eða:  
Farðu og tilkynntu fagnaðarerindi  
Drottins. Eða: Farðu í friði og  
vegsamaðu Drottin með lífi þínu.  
Eða: farðu í friði.

Takk fyrir Guð.